# MIASTO KRAKÓW. — VILLE DE CRACOVIE.

## Sprawozdanie statystyczne za miesiąc *październik* 1913.

### Bulletin mensuel de statistique municipale pour *octobre* 1913.

## I. Stosunki meteorologiczne. — Météorologie.

Według sprawozdania obserwatoryum astronomicznego. — *D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique.*

| Dzień *Jours* | Ciepłota powietrza według Celsiusza *Température en degrés centigrades* godzina — *heures* 7 rano *matin* | 2 popołudniu *après-midi* | 9 popołudniu *après-midi* | największa *maximum* | najniższa *minimum* | Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.* | Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.* | Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.* | Zachmurzenie dzienne [1]) *Etat du ciel pend. le jour* [1]) | Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)* | Kierunek i szybkość wiatru w kilometrach na godzinę [2]) *Direction et vitesse du vent en kilomètres-par heure* [2]) godzina — *heures* 7 rano *matin* | 2 popołudniu *après-midi* | 9 popołudniu *après-midi* | Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.* | Jakość opadów [3]) *Nature des pluies* [3]) | Stan wody na Wiśle w cm [4]) *Hauteur de la Vistule en cm.* [4]) godzina 7 rano *à 7 h. du matin* | Temperatura wody wedł. C. *Température de la Vistule* godzina 7 rano *à 7 h. du matin* | Uwaga *Remarque* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | +7·4 | +17·8 | +12·6 | +18·1 | +6·5 | 744·76 | 8·50 | 79·0 | 6·3 | 7·1 | Z. Pn. Z. 1 | W. 2 | W. Pn. W. 10 | 0·41 | Mg. | —196 | 11·6 | Od 1—31 woda czysta. |
| 2 | 7·2 | 15·7 | 11·5 | 16·8 | 7·0 | 46·17 | 8·57 | 86·0 | 4·7 | 3·3 | Pn. W. 10 | Pn. W. 5 | Pn. W. 8 | — | Mg. | —200 | 12·0 | |
| 3 | 9·5 | 19·8 | 13·5 | 20·7 | 8·1 | 44·32 | 9·40 | 78·7 | 3·3 | 8·2 | Pn. 2 | Z. Pn. Z. 13 | Z. 7 | 0·31 | R. | —202 | 12·2 | |
| 4 | 8·6 | 20·3 | 13·5 | 20·6 | 7·7 | 40·52 | 8·87 | 77·3 | 3·7 | 8·1 | 0 | Z. Pn. Z. 14 | Z. Pd. Z. 5 | 1·34 | Mg. D. | —202 | 12·3 | |
| 5 | 11·2 | 15·8 | 12·2 | 16·1 | 10·3 | 33·55 | 9·73 | 87·7 | 10·0 | — | W. Pn. W. 4 | Z. 8 | 0 | 5·20 | D. | —204 | 12·4 | |
| 6 | 11·1 | 17·2 | 13·2 | 18·2 | 10·4 | 37·09 | 9·47 | 81·7 | 9·7 | 2·5 | 0 | Z. Pd. Z. 14 | Z. 14 | 0·42 | D. | —182 | 13·2 | |
| 7 | 10·0 | 16·6 | 10·7 | 17·1 | 9·0 | 40·90 | 7·10 | 70·0 | 1·3 | 9·2 | Z. Pn. Z. 5 | Z. 11 | W. Pn. W. 3 | — | — | —124 | 12·8 | |
| 8 | 6·4 | 20·7 | 13·6 | 21·3 | 5·4 | 37·76 | 8·77 | 76·3 | 3·3 | 7·8 | W. Pn. W. 1 | W. 9 | Pn. W. 4 | 0·09 | R. | —146 | 12·5 | |
| 9 | 16·0 | 12·8 | 10·2 | 16·0 | 10·0 | 37·48 | 8·87 | 79·3 | 7·0 | 1·1 | Z. Pd. Z. 4 | Z. Pd. Z. 13 | Z. Pd. Z. 9 | 2·63 | D. | —166 | 12·8 | |
| 10 | 11·2 | 9·5 | 6·3 | 12·3 | 6·3 | 741·70 | 6·80 | 79·7 | 9·7 | 0·6 | Z. 16 | Z. Pn. Z. 14 | Pn. Pn. Z. 10 | 2·71 | D. | —174 | 12·0 | |
| 11 | 2·4 | 4·4 | 0·7 | 6·5 | —0·6 | 51·30 | 4·00 | 73·7 | 3·3 | 2·6 | Pn. Pn. Z. 4 | Pn. 8 | 0 | | Sz. | —170 | 10·2 | |
| 12 | —0·9 | 7·9 | 5·1 | 8·3 | —1·8 | 48·86 | 4·43 | 71·3 | 9·0 | 3·5 | Pn. W. 4 | W. Pn. W. [illegible] | Pn. W. 4 | — | Sz. | —174 | 8·6 | |
| 13 | +0·1 | 6·9 | 1·8 | 8·2 | —0·2 | 53·54 | 4·10 | 72·7 | 6·0 | 3·7 | Pn. 3 | Pn. Pn. Z. 10 | Pn. Pn. W. 13 | 0·18 | Sz. D. | —182 | 7·4 | |
| 14 | —0·5 | 5·5 | —0·7 | 6·0 | —1·4 | 57·44 | 3·50 | 71·7 | 0·3 | 9·8 | W. Pn. W. 10 | W. Pn. W. 14 | Pn. Pn. W. 5 | — | Sz. | —188 | 6·6 | |
| 15 | —3·6 | 11·3 | +7·0 | 12·1 | 4·0 | 45·63 | 5·73 | 61·3 | 6·3 | 5·6 | 0 | Z. Pn. Z. 14 | Z. Pn. Z. 11 | — | Sz. | —190 | 5·8 | |
| 16 | +5·6 | 10·2 | 6·9 | 10·2 | +5·2 | 49·02 | 6·30 | 81·0 | 7·0 | 0·[illegible] | Pd. Z. 9 | Z. 18 | Pn. Z. 7 | — | D. | —194 | 6·7 | |
| 17 | 0·1 | 10·8 | 5·0 | 11·2 | —0·4 | 52·37 | 4·97 | 77·0 | 4·7 | 6·9 | Z. [illegible] | W. Pd. W. 4 | Pn. Pn. W. 1 | | Mg. | —200 | 7·0 | |
| 18 | 0·7 | 14·8 | 6·9 | 15·1 | +0·3 | 48·43 | 5·17 | 71·7 | 0·7 | 8·7 | 0 | Z. Pn. Z. 10 | 0 | — | Sz. | —204 | 7·0 | |
| 19 | 2·7 | 15·2 | 7·2 | 15·7 | 1·2 | 46·38 | 5·00 | 66·7 | 0·0 | 9·3 | Z. 4 | Pd. Pd. Z. 7 | Pn. Z. 10 | — | Sz. | —206 | 7·2 | |
| 20 | —0·7 | 14·0 | 7·6 | 15·2 | —1·0 | 746·53 | 6·00 | 80·3 | 3·3 | 8·8 | 0 | W. 5 | Pn. W. 5 | — | Sz. Mg. | —208 | 7·4 | |
| 21 | +4·4 | 12·0 | 8·4 | 15·0 | +3·2 | 45·95 | 7·03 | 86·7 | 3·3 | 4·1 | W. Pn. W. 4 | W. 7 | Pn. Pn. W. 3 | 0·87 | Mg | —210 | 7·8 | |
| 22 | 6·6 | 18·0 | 10·5 | 19·1 | 4·3 | 43·43 | 5·90 | 58·0 | 0·0 | 9·2 | Pn. W. 7 | W. Pd. W. 10 | Pn. 4 | — | R. | —214 | 7·3 | |
| 23 | 4·9 | 17·8 | 9·1 | 18·1 | 4·1 | 44·65 | 6·27 | 67·7 | 0·7 | 8·7 | 0 | Pn. Z. 4 | Z. Pd. Z. 3 | — | Sz. | —216 | 7·6 | |
| 24 | 4·3 | 14·8 | 9·8 | 15·2 | 3·3 | 46·37 | 6·57 | 75·0 | 9·0 | 2·1 | Z. Pn. Z. 3 | Z. 19 | Z. | — | Mg. | —218 | 8·4 | |
| 25 | 3·4 | 10·5 | 4·9 | 11·1 | 3·1 | 49·07 | 5·07 | 74·3 | 3·7 | 5·0 | Z. Pd. Z. 5 | Z. Pn. Z. 11 | Z. Pn. Z. 1 | 0·06 | Sz. | —220 | 8·2 | |
| 26 | 0·8 | 15·2 | 7·5 | 15·8 | 0·4 | 44·94 | 5·87 | 76·7 | 3·3 | 7·8 | Z. Pn. Z. 1 | Pd. W. 1 | Pn. Z. 2 | | Sz | —222 | 8·6 | |
| 27 | 2·4 | 15·2 | 8·5 | 15·6 | 2·0 | 43·77 | 6·83 | 82·3 | 2·3 | 5·0 | 0 | Z. 5 | Z. Pn. Z. 2 | — | Sz. Mg. | —222 | 8·4 | |
| 28 | 2·7 | 15·4 | 8·4 | 16·2 | 2·1 | 42·16 | 6·93 | 82·3 | 3·3 | 7·1 | 0 | W. Pn. W. 3 | Pn. Z. 2 | — | Mg. | —224 | 7·6 | |
| 29 | 3·0 | 18·2 | 13·5 | 19·2 | 2·3 | 39·38 | 7·40 | 73·0 | 2·7 | 8·0 | W. Pn. W. 1 | W. 9 | W. Pd. W. 9 | — | R. | —224 | 7·8 | |
| 30 | 7·8 | 19·3 | 11·9 | 19·6 | 6·9 | 740·06 | 6·57 | 59·7 | 2·0 | 9·3 | Pn. W. 3 | W. Pd. W. 13 | W. Pn. W. 4 | — | — | —226 | 8·4 | |
| 31 | 8·0 | 17·9 | 12·7 | 18·7 | 7·4 | 44·04 | 7·57 | 69·3 | 2·0 | 4·1 | Pn. Pn. W. 3 | Pn. 5 | Z. 10 | — | — | —228 | 9·4 | |
| Przeciętn. Moyenne | 4·93 | 14·24 | 8·71 | 15·14 | 3·78 | 744·76 | 6·62 | 75·2 | 4·3 | Suma 177·9 | 3·5 | 9·3 | 5·6 | Suma 14·22 | — | —198 | 9·3 | |

[1]) Od 0 — 10 — 0 — pogoda zupełna. 5 zachmurzenie połowiczne. 10 zachmurzenie całkowite.
*De 0—à 10* — *serein.* *mi-nuageux.* *nuageux.*

[2]) Pn. = Północ *(Nord).* Pd. = Południe *(Sud).* W. = Wschód *(Est).* Z. = Zachód *(Ouest).*

[3]) D. = deszcz, *pluie,* Śn. = śnieg, *neige,* Sz. = szron, *gelée blanche,* Gr. = grad, *grêle,* Kr. = krupy, *grésil,* Mg. = mgła, *brouillard,* R. = rosa, *rosée,* (Bł. = błyskawice, *éclairs,* B. = burza, *orage.*) Mr. = mróz, *froid.*

[4]) Według wodowskazu na moście im. ces. Franciszka Józefa I. — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adryatyckiego.
*D'après l'échelle du pont François-Joseph I. — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

## II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność średnia roczna *Population moyenne de l'année* 164.171, w tem M. *y compris H.* 81.150 (wojska *militaires* 9.384); K. *F.* 83.021; Chrz. *Chrét.* 129.564; Izrael. *Israël.* 34.607.

Ogół małżeństw *Total général: des mariages* 132, urodzin *des naissances* 379; skonów ogółem *des décès* 306, skonów bez obcych *des décès (étrangers exclus.)* 223.

Cyfra małżeństw *Taux: des mariages* 9·75, urodzin *de la natalité* 28·01; śmiertelności ogólnej *de la mortalité totale* 22·61, śmiertelności bez obcych *de la mortalité locale* 16·48.

### 1) Małżeństwa. — Mariages.

| Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes* | Wyznanie kobiety — *Confession des femmes* rz.-kat. *cath.-rom.* | gr.-kat. *gr.-cath.* | ewangel. *protest.* | izraelickie *mosaïque* | inne *autres* | bez wyzn. *sans conf.* | Razem *Ensemble* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* | 123 | — | — | — | — | — | 123 |
| Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* | — | 1 | — | — | — | — | 1 |
| Ewangielickie — *Protestante* | 1 | — | — | — | — | — | 1 |
| Izraelickie — *Mosaïque* | — | — | — | 6 | — | — | 6 |
| Inne — *Autre* | — | — | — | — | — | — | — |
| Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)* | — | — | — | — | — | 1 | 1 |
| Razem — *Ensemble* | 124 | 1 | — | 6 | — | 1 | 132 |

| Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes* | Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes* wolny *célibat.* | wdowi *veuves* | rozwiedz. *divorcées* | Razem *Ensemble* |
|---|---|---|---|---|
| Wolny — *Célibataires* | 109 | 2 | 1 | 112 |
| Wdowi — *Veufs* | 12 | 7 | — | 19 |
| Rozwiedz. — *Divorcés* | 1 | — | — | 1 |
| Razem — *Ensemble* | 122 | 9 | 1 | 132 |

### 2) Urodzenia. — Naissances [1]).

| Wyznanie rodziców *Confession des parents* | Żywo urodzeni — *Nés vivants* ślubni *légitimes* Chł.-*G.* | ślubni Dz.-*F.* | nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.* | nieślubni Dz.-*F.* | Razem *Ensemble* | Nieżywo urodzeni — *Mort-nés* ślubni *légitimes* Chł.-*G.* | ślubni Dz.-*F.* | nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.* | nieślubni Dz.-*F.* | Razem *Ensemble* | Ogółem urodzin — *Total général des naissances* Chł.-*G.* | Dz.-*F.* | Razem *Ensemb.* | W tem bliźniąt *Dont deux jumeaux* 2 chł. *2 garç.* | 2 dziew. *2 filles* | 1 ch., 1 d. *1 g., 1 f.* | Trojaków *Dont trois* 2 ch. 1 d. *2 g. 1 f.* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* | 111 [3]) | 129 [4]) | 32 [5]) | 28 [5]) | 300 | 8 | 3 | — | 1 | 12 | 151 | 161 | 312 | — | — | — | 1 |
| Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* | 3 | 4 | — | — | 7 | — | — | — | — | — | 3 | 4 | 7 | — | — | — | — |
| Ewangielickie — *Protestante* | — | 1 | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — |
| Mojżeszowe — *Mosaïque* | 34 [6]) | 20 | 10 [2]) | 7 [2]) | 71 | — | — | — | — | — | 44 | 27 | 71 | — | — | — | — |
| Inne — *Autre* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Razem — *Ensemble* | 148 | 154 | 42 | 35 | 379 | 8 | 3 | — | 1 | 12 | 198 | 193 | 391 | — | — | — | 1 |

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 8 chłopców 7 dziewcząt z małżeństw izraelickich rytualnych
*Dont 8 garçons et 7 filles de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 2 chł. z ubiegłych lat; 8 chł. z 1913 r. z ubiegłych miesięcy.
*Dont 2 garçons des années écoulées; 8 garç. des mois écoulés 1913.*

[4]) W tem 3 dziew. z ubiegłych lat; 11 dziew. z 1913 r. z ubiegłych miesięcy.
*Dont 3 filles des années écoulées; 11 filles des mois écoulés 1913*

[5]) W tem 2 chł. i 1 dziew. z 1913 r. z ubiegłych miesięcy.
*Dont 2 garçons et 1 fille de mois écoulés 1913.*

[6]) W tem 1 chł. z 1912 r.
*Dont 1 garçon de 1912.*

## 3 *a)* Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (*mort-nés exclus*).

**1. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.**

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

| Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés | 1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal* | 2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique* | 3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes* | 4 Ospa — *Variole* | 5 Odra — *Rougeole* | 6 Płonica — *Scarlatine* | 7 Krztusiec — *Coqueluche* | 8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup* | 9 Influenca — *Grippe* | 10 Cholera azyatycka — *Choléra asiatique* | 11 Cholera swojska — *Choléra nostras* | 12 *a)* Czerwonka — *Dysenterie* | 12 *b)* Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* ¹) | 13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons* | 14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges* | 15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses* | 16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes* | 17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple* | 18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau* | 19 *a)* Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur* | 19 *b)* Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire* | 20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë* | 21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique* | 22 Zapalenie płuc — *Pneumonie* | 23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)* | 24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)* | 25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)* | 26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite* | 27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.* | 28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie* | 29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright* | 30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme* | 31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale* | 32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement* | 33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale* | 34 Uwiąd starczy — *Sénilité* | 35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes* | 36 Samobójstwo — *Suicide* | 37 Inne choroby — *Autres maladies* | 38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues* | Ogółem — *Totaux* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. — *H.* | 5 | — | — | — | 2 | 3 | 1 | 1 | — | — | — | 2 | 2 | 23 | 1 | 3 | 12 | 1 | 3 | 21 | 1 | 2 | — | 15 | 7 | — | 14 | 1 | 4 | 2 | 3 | — | — | — | 3 | 3 | 9 | 4 | 8 | 1 | 157 |
| K. — *F.* | — | — | — | — | 2 | 5 | — | — | 1 | — | — | 2 | 2 | 21 | 4 | 6 | 17 | — | 2 | 19 | 2 | 1 | — | 14 | 3 | — | 11 | — | 3 | 2 | 1 | 1 | 3 | 1 | 6 | 10 | 1 | — | 8 | 1 | 149 |
| Razem *Ensemble* | 5 | — | — | — | 4 | 8 | 1 | 1 | 1 | — | — | 4 | 4 | 44 | 5 | 9 | 29 | 1 | 5 | 40 | 3 | 3 | — | 29 | 10 | — | 25 | 1 | 7 | 4 | 4 | 1 | 3 | 1 | 9 | 13 | 10 | 4 | 16 | 2 | 306 |
| 0—1 miesięcy *mois* — Chł. – *G.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | 5 |
| Dz. – *F.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 6 | — | — | — | — | — | 10 |
| 0—1 rok *an* — Chł. – *G.* | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 1 | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | 1 | — | 1 | 3 | — | 12 | — | — | — | — | — | — | — | 3 | — | — | — | — | — | 24 |
| Dz. – *F.* | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | 3 | — | 7 | — | — | — | — | — | — | — | 6 | — | — | — | 1 | — | 23 |
| 1—5 lat *ans* — Chł. – *G.* | — | — | — | — | 2 | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | — | — | 2 | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 9 |
| Dz. – *F.* | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | 1 | — | — | 1 | — | — | 3 | 1 | — | — | — | — | — | 1 | — | 4 | — | — | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | 19 |
| 5—10 lat *ans* — Chł. – *G.* | — | — | — | — | — | 3 | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 5 |
| Dz. – *F.* | — | — | — | — | — | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 5 |
| 10—15 lat *ans* — Chł. – *G.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 6 |
| Dz. – *F.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 |
| 15—30 lat *ans* — M. – *H.* | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | 5 | — | 2 | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | 1 | — | — | — | — | — | 4 | 4 | 1 | — | 24 |
| K. – *F.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 7 | — | 2 | — | — | — | 1 | — | — | — | 4 | — | — | — | — | 2 | — | — | 1 | 2 | — | — | — | — | — | 2 | — | 17 |
| 30—50 lat *ans* — M. – *H.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 11 | — | — | 5 | — | — | 5 | — | — | — | 3 | 1 | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | 2 | — | 32 |
| K. – *F.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 6 | — | 2 | 3 | — | 1 | 7 | — | — | — | 4 | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | 27 |
| 50—70 lat *ans* — M. – *H.* | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | — | — | 5 | — | 3 | 11 | — | 1 | — | 3 | 2 | — | — | — | 1 | — | 2 | — | — | — | — | 1 | 3 | — | 2 | — | 41 |
| K. – *F.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 6 | — | 1 | 11 | — | 1 | 8 | 1 | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 1 | 1 | — | 3 | 1 | 38 |
| nad 70 lat *au-dessus de 70 ans* — M. – *H.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | 3 | 1 | — | — | 3 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | 2 | 1 | 16 |
| K. – *F.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | 2 | 1 | — | — | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 9 | — | — | — | — | 17 |
| wiek nieznany *âge inconnu* — M. – *H.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| K. – *F.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 3 | — | — | — | — | — | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 8 |
| II. Wawel | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| III. Nowy Świat | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 2 | — | — | 2 | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 8 |
| IV. Piasek | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 5 | — | 1 | 1 | — | — | — | 6 | 1 | — | 1 | 1 | — | 1 | — | — | 1 | — | — | 2 | — | — | 2 | — | 23 |
| V. Kleparz | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 8 | — | 1 | 2 | — | — | 4 | — | — | — | 1 | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | 2 | 1 | — | 23 |
| VI. Wesoła | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 4 | — | — | 1 | — | 1 | 1 | 2 | 2 | — | 2 | 1 | — | 2 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | 2 | 1 | 25 |
| VII. Stradom | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | 6 |
| VIII. Kaźmierz | — | — | — | — | — | 3 | — | — | 1 | — | — | — | — | 6 | 1 | — | 1 | — | 1 | 7 | — | — | — | 7 | 2 | — | 6 | — | — | — | 1 | — | — | — | 2 | 4 | — | — | 2 | — | 44 |
| IX. Ludwinów | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 1 | — | — | — | 6 |
| X. Zakrzówek | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | 1 | — | — | 2 | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 6 |
| XI. Dębniki | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 3 | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | 7 |
| XII. Półwsie | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 1 | — | — | 1 | — | — | 3 | — | — | — | 1 | — | — | 1 | — | — | — | 1 | — | — | — | 2 | — | 1 | — | — | — | 12 |
| XIII. Zwierzyniec | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | — | — | 1 | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 6 |
| XIV. Czarna Wieś | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | 4 | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | 9 |
| XV. Nowa Wieś | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 |
| XVI. Łobzów | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 6 |
| XVII. Krowodrza | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | 2 | — | — | 1 | — | 1 | — | — | — | — | 1 | 1 | — | 2 | — | — | — | — | — | 1 | — | — | 1 | — | — | — | — | 11 |
| XVIII. Warszawskie | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 5 |
| XIX. Grzegórzki | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | 1 | — | — | 1 | — | 1 | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 7 |
| XX. Dąbie | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 |
| XXI. Płaszów | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 5 |
| Razem — *Ensemble* | 2 | — | — | — | 4 | 6 | 1 | 1 | 1 | — | — | 2 | 3 | 31 | 3 | 4 | 20 | — | 5 | 30 | 3 | 3 | — | 27 | 7 | — | 24 | 1 | 2 | 1 | 4 | — | 2 | — | 9 | 12 | 3 | 3 | 8 | 1 | 223 |
| Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux* | 2 | — | — | — | 1 | 3 | 1 | — | — | — | — | — | 1 | 14 | — | 1 | 6 | — | — | 11 | — | — | — | 2 | — | — | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | — | 1 | — | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 56 |
| Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich / *des communes voisines* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | 1 | — | 3 | — | — | 2 | — | — | — | 1 | 1 | — | 1 | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 14 |
| z innych miejscowości / *d'autres lieux* | 3 | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | 2 | 1 | 9 | 1 | 5 | 6 | 1 | — | 8 | — | — | — | 1 | 2 | — | — | — | 5 | 3 | — | 1 | — | 1 | — | 1 | 7 | 1 | 8 | 1 | 69 |
| Razem *Ensemble* | 3 | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | 2 | 1 | 13 | 2 | 5 | 9 | 1 | — | 10 | — | — | — | 2 | 3 | — | 1 | — | 5 | 3 | — | 1 | 1 | 1 | — | 1 | 7 | 1 | 8 | 1 | 83 |
| Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux* | 3 | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | 2 | 1 | 13 | 2 | 9 | 9 | 1 | — | 9 | — | — | — | 2 | 3 | — | 1 | — | 5 | 3 | — | 1 | 1 | 1 | — | 1 | 5 | — | 8 | 1 | 79 |

¹) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne / *Y compris méningite cérébrospinale épidémique* —; wąglik / *charbon* —; róża / *erysipèle* 1; zapalenie ropne tkanki podskórnej / *phlegmon* —; posocznica / *septicémie* —; posocznico-ropnica / *septico-pyohémie* —; ropnica / *pyohémie* —; tężec / *tétanos* —; dur powrotny / *typhus récurrent* —; kiła / *syphilis* 1; wodowstręt / *rage* 1; promienica / *actinomycose* —; gorączka potna / *suette* —; ospica / *varicelle* —; nosacizna / *morve* —; choroba zakaźna nieoznaczona / *maladie contagieuse non définie* —; zapalenie szpiku kostnego / *ostéomyélite* —; ropień / *abcès* —; gnilne zapalenie gardła / *angina septica* —.

## 3 *b)* Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

| Stan cywilny — *Etat civil* | rzymsko-katolickie *cath.-rom.* M. - *H.* | K. - *F.* | Razem *Ensem.* | grecko-katolickie *gr.-cath.* M. - *H.* | K. - *F.* | Razem *Ensem.* | protestanckie *protestante* M. - *H.* | K. - *F.* | Razem *Ensem.* | mojżeszowe *mosaïque* M. - *H.* | K. - *F.* | Razem *Ensem.* | inne *autres* M. - *H.* | K. - *F.* | Razem *Ensem.* | Ogółem *Total* M. - *H.* | K. - *F.* | Razem *Ensem.* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1) wolny — *célibataires* | 67 | 58 | 125 | — | 1 | 1 | — | — | — | 6 | 15 | 21 | — | — | — | 73 | 74 | 147 |
| 2) małżeński — *mariés* | 60 | 33 | 93 | 1 | 1 | 2 | — | — | — | 5 | 2 | 7 | 1 | — | 1 | 67 | 36 | 103 |
| 3) wdowi — *veufs* | 12 | 34 | 46 | — | — | — | 1 | — | 1 | 4 | 5 | 9 | — | — | — | 17 | 39 | 56 |
| 4) rozwiedziony — *divorcés* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 5) niewiadomy — *inconnu* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Ogółem — *Total* | 139 | 125 | 264 | 1 | 2 | 3 | 1 | — | 1 | 15 | 22 | 37 | 1 | — | 1 | 157 | 149 | 306 |

## III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

| Dzielnica — *Quartiers* | Ospa *Variole* | Ospica *Varicelle* | Odra *Rougeole* | Płonica *Scarlatine* | Dur osutkowy *Typhus exanth.* | Dur brzuszny *Typhus abdom.* | Błonica *Diphtherie* | Krztusiec *Coqueluche* | Czerwonka *Dysenterie* | Gorączka połog. *Septicémie puerp.* | Róża *Erysipèle* | Influenca *Grippe* | Choroby przeniesione ze zwierząt — *Mal. contag. animales* | Jaglica *Trachoma* | Zapalenie przyusznic — *Oreillons (Mumps)* | Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébrospinal épidémique* | Inne chor. zak. *Autres affections* | Razem *Ensemble* | W tem leczonych w szpitalach *Y compris malades traités dans les hôpitaux* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I. Śródmieście | — | 4 | 7 | 6 | — | 1 | 1 | 3 | 5 | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 28 | 6 |
| II. Wawel | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — |
| III. Nowy Świat | — | — | 5 | — | — | — | 1 | 1 | 2 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 10 | 1 |
| IV. Piasek | — | — | 12 | 5 | — | — | — | — | 3 | 1 | — | — | — | 1 | — | — | — | 22 | 6 |
| V. Kleparz | — | — | 23 | 13 | — | 2 | 1 | 2 | 2 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 44 | 8 |
| VI. Wesoła | — | — | 7 | — | — | 5 | 1 | — | 1 | — | 1 | — | — | 2 | — | — | — | 17 | 6 |
| VII. Stradom | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | 1 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 4 | 1 |
| VIII. Kaźmierz | — | 1 | 1 | 20 | — | 2 | 4 | 5 | 3 | — | 1 | 1 | — | 1 | — | — | — | 39 | 17 |
| IX. Ludwinów | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — |
| X. Zakrzówek | — | — | 1 | 1 | — | — | — | 5 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 7 | 2 |
| XI. Dębniki | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 2 | — |
| XII. Półwsie | — | — | — | 2 | — | — | — | 1 | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | 6 | 2 |
| XIII. Zwierzyniec | — | — | 5 | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 7 | 2 |
| XIV. Czarna Wieś | — | — | 4 | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 5 | 1 |
| XV. Nowa Wieś | — | — | 3 | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | 3 |
| XVI. Łobzów | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 4 | 2 |
| XVII. Krowodrza | — | 1 | 4 | 5 | — | — | 1 | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 15 | — |
| XVIII. Warszawskie | — | — | 4 | 2 | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 1 | — | — | — | 8 | — |
| XIX. Grzegórzki | — | — | — | — | — | — | 2 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 13 | 2 |
| XX. Dąbie | — | — | — | — | — | — | — | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 5 | 1 |
| XXI. Płaszów | — | — | — | — | — | 1 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — |
| Kraków razem — *Cracovie en tout* | — | 6 | 78 | 54 | — | 15 | 15 | 28 | 22 | 2 | 6 | 1 | — | 5 | — | — | 3 | 235 | 60 |
| Obcy leczeni w Krakowie — *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes suburbaines* | — | — | 1 | 1 | — | 1 | 1 | 1 | 2 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 8 | 8 |
| z innych miejscowości *d'autres lieux* | — | — | 2 | 8 | — | 5 | 6 | — | 4 | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 26 | 26 |
| Ogółem — *Total* | — | 6 | 81 | 63 | — | 21 | 22 | 29 | 28 | 3 | 6 | 1 | 1 | 5 | — | — | 3 | 269 | 94 |

## IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

| Przyczyna zmian — *Causes des changements* | Ilość i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains* | części domu *parties de maisons* | Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étage* | 1 piętrowy — *étage(s)* | 2 | 3 | 4 | inne realn. *autres bâtisses* | Razem — *Total* | Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Tous changements survenus dans les quartiers*: I. | II. | III. | IV. | V. | VI. | VII. | VIII. | IX. | X. | XI. | XII. | XIII. | XIV. | XV. | XVI. | XVII. | XVIII. | XIX. | XX. | XXI. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1) Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* | 16 | 4 | 3 | 4 | 4 | 2 | — | — | 33 | 2 | — | — | 2 | 2 | — | 1 | 3 | 2 | 1 | 2 | — | 4 | 1 | 5 | 1 | 2 | — | 2 | 2 | 1 |
| 2) Inne kontrakty — *Autres contrats* | 2 | — | — | 2 | 1 | — | — | — | 5 | 1 | — | — | — | — | 1 | — | 1 | — | — | 1 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 3) Egzekucya — *Exécution* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 4) Śmierć właśc. — *Mort du propriétaire* | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | 1 | — |
| Razem — *Total* | 19 | 5 | 3 | 6 | 5 | 2 | — | — | 40 | 3 | — | — | 2 | 2 | 1 | 1 | 4 | 2 | 1 | 3 | — | 5 | 1 | 5 | 2 | 2 | — | 2 | 3 | 1 |

## V. Zaopatrzenie miasta w żywność: — Approvisionnement de la ville:

### 1) Przywóz środków żywności. [1]) — Introduction des denrées et objets de consommation. [1])

| | | |
|---|---|---|
| Napoje spir. do 90° — *Boissons alcol. à 90°* | 100 litr. | 66·55 |
| — nad 90° — *sur 90°* | „ | 887·93 |
| Wino — *Vins* | „ | 443·61 |
| Wino mus. — *Vin de Champagne* | „ | 15·26 |
| Moszcz winny — *Moûts de raisins* | „ | 0·01 |
| Winogrona — *Raisins* | 100 kg. | 541·84 |
| Moszcz owoc. — *Moûts de fruits* | 100 litr. | 7·84 |
| Wódki słodzone i perfumerye — *Liqueurs, parfums* | „ | 62·83 |
| Piwo — *Bière* | „ | 6.880·16 |
| Porter — *Porter* | „ | 0·96 |
| Miód zwyczajny — *Hydromel* | „ | 76·32 |

| | | |
|---|---|---|
| Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu sur 400 kg* | sztuk *têtes* | 989 |
| — nad 250 kg. — *sur 250 kg.* | „ | 1.089 |
| — nad 50 kg. — *sur 50 kg.* | „ | 1.661 |
| — do 50 kg. — *à 50 kg.* | „ | 1.895 |
| Owce, barany, koźlęta — *Brebis, agneaux, chevreaux* | „ | 253 |
| Prosięta do 10 kg. — *Pourceaux à 10 kg.* | „ | — |
| Świnie — *Porcs* | „ | 5.302 |
| Mięso i wędliny — *Viande de boucherie et fumee* | 100 kg. | 1.427·99 |
| Indyki, kapłony — *Dindons, chapons* | sztuk *pièces* | 1.285 |

| | | |
|---|---|---|
| Kury, gołębie — *Poules, pigeons* | sztuk | 61.013 |
| Gęsi i kaczki — *Oies et canards* | *pièces* | 26.609 |
| Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé* | 100 kg. | 4·62 |
| Ptactwo dzikie — *Sauvagine* | sztuk | 1.343 |
| Dziki, daniele — *Sangliers, daims* | *pièces* | 2 |
| Jelenie — *Cerfs* | „ | 2 |
| Sarny — *Chevreuils* | „ | 74 |
| Zające — *Lièvres* | „ | 2.149 |
| Ryby — *Poissons* | 100 kg. | 466·38 |
| Owoce — *Fruits* | „ | 7.717·15 |
| Owies — *Avoine* | „ | 8.686·68 |
| Siano — *Foin* | „ | 11.811·50 |
| Słoma — *Paille* | „ | 10.083·34 |

[1]) Według wykazów akcyzy miejskiej. — D' après les comptes-rendus de l' octroi municipal.

## 2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et à l'abattoir municipal.

| Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła<br>*Provenance et destination du bétail* | Buhai<br>*Taureaux* | Wołów<br>*Boeufs* | Krów<br>*Vaches* | Jałownika<br>*Veaux d'un an* | Razem bydła grub.<br>*Total du gros bétail* | Cieląt<br>*Veaux* | Owiec i kóz<br>*Brebis et chèvres* | Trzody chlewnej<br>*Porcs* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | sztuk — pièces | | | | | | | |
| **1) Przypęd bydła na targowicę miejską: — Introduction du bétail au marché:** | | | | | | | | |
| 1. Z Krakowa i powiatu krakow. — *De Cracovie et du district de Cracovie* | 13 | 2 | 31 | 21 | 67 | 330 | 36 | 1042 |
| 2. Z powiatu podgórskiego — *Du district de Podgórze* | 23 | — | 42 | 18 | 83 | 225 | 8 | 355 |
| 3. Z innych powiatów Galicyi zachod. — *D'autres districts de la Galicie occident.* | 485 | 302 | 445 | 417 | 1649 | 1902 | 191 | 2953 |
| 4. Z Galicyi wschodniej — *De la Galicie orientale* | 89 | 410 | 137 | 140 | 776 | 3 | 45 | — |
| 5. Z Bukowiny — *De Bukovine* | 107 | 537 | 208 | 45 | 897 | 37 | 23 | 30 |
| 6. Z innych krajów koronnych — *D'autres pays d'Autriche* | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 7. Z Węgier — *De Hongrie* | 11 | 90 | 53 | 5 | 159 | — | — | 810 |
| 8. Z poprzedniego miesiąca — *Betail resté du mois précédent* | 45 | 65 | 53 | 15 | 178 | — | — | — |
| Razem — *Totaux* | 773 | 1406 | 969 | 661 | 3809 | 2497 | 303 | 5190 |
| **2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu.** | | | | | | | | |
| 1. Do Krakowa — *A la ville de Cracovie* | 513 | 941 | 335 | 320 | 2109 | 2210 | 199 | 4139 |
| 2. Do gmin sąsiednich — *Aux communes suburbaines* | 31 | 107 | 174 | 197 | 509 | 219 | 37 | 891 |
| 3. Do innych miejscowości Galicyi — *Aux autres communes de Galicie* | 14 | 45 | 8 | 15 | 82 | — | — | — |
| 4. Do Wiednia — *A la ville de Vienne* | 5 | 2 | 5 | — | 12 | — | — | — |
| 5. Do innych krajów koronnych — *Aux autres pays d'Autriche* | 7 | 17 | 34 | 2 | 60 | — | — | — |
| 6. Do Niemiec — *A l'Allemagne* | 178 | 270 | 371 | 109 | 928 | 68 | 52 | — |
| 7. Do innych państw — *Aux autres pays* | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Razem — *Totaux* | 748 | 1382 | 927 | 643 | 3700 | 2497 | 288 | 5030 |
| **3) Bito w ciągu *października* — On a abattu pendant le mois *octobre*:** | | | | | | | | |
| W rzeźni miejskiej — *A l'abattoir municipal* | 1246 | | 712 | 1534 | 3492 | 1993 | 253 | 5313 |

## VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

| Przedmioty konsumcyi<br>*Denrées et objets de consommation* | Waga lub miara<br>*Poids ou mesure* | Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.* | h. *hel.* | do — *à* Kor. *Cour.* | h. *hel.* |
|---|---|---|---|---|---|
| **Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:** | | | | | |
| Pszenica — *Froment* | 100 kg. | 22 | 40 | 23 | 70 |
| Żyto — *Seigle* | „ | 15 | 60 | 19 | 70 |
| Jęczmień — *Orge* | „ | 14 | 20 | 16 | 20 |
| Owies — *Avoine* | „ | 16 | 10 | 17 | 80 |
| Tatarka — *Sarrasin* | „ | 19 | 80 | 20 | 40 |
| Proso — *Millet* | „ | — | — | — | — |
| Ryż — *Riz* | „ | 33 | 50 | 46 | — |
| Rzepak — *Colza* | „ | 28 | 50 | 30 | — |
| Groch — *Pois* | „ | 24 | 50 | 34 | — |
| Kukurudza — *Maïs* | „ | 19 | 20 | 20 | 70 |
| Fasola — *Haricots* | „ | 24 | 50 | 51 | — |
| Soczewica — *Lentilles* | „ | 46 | — | 50 | — |
| Ziemniaki — *Pommes de terre* | „ | 3 | 80 | 5 | — |
| Buraki — *Betteraves* | 1 kg. | — | 10 | — | 16 |
| Marchew — *Carottes* | „ | — | 12 | — | 18 |
| Kapusta kiszona — *Choucroute* | „ | — | 18 | — | 26 |
| Kapusta w głowach — *Choux* | 1 szt. — pièce | 1 | 60 | 3 | 60 |
| Ogórki — *Concombres* | 60 szt. - pièces | — | — | — | — |
| Siano — *Foin* | 100 kg. | 8 | 20 | 10 | — |
| Słoma — *Paille* | „ | 5 | — | 6 | — |
| Mąka pszenna — *Farine de froment* | 1 kg. | — | 41 | — | 42 |
| „ żytnia — *Farine de seigle* | „ | — | 34 | — | 36 |
| Chleb pszenny — *Pain de froment* | „ | — | 36 | — | 42 |
| „ żytni — *Pain de seigle* | „ | — | 34 | — | 40 |
| „ razowy — *Pain bis* | „ | — | 30 | — | 34 |
| Bułki — *Petits pains* | „ | — | 60 | 1 | 10 |
| Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge* | 1 litr | — | 30 | — | 32 |
| „ pszenna — *Gruau de froment* | „ | — | 32 | — | 36 |
| „ jaglana — *Gruau de millet* | „ | — | 30 | — | 32 |
| „ tatarczana — *Gruau de sarrasin* | „ | — | 32 | — | 36 |
| **Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:** | | | | | |
| Mleko zbierane — *Lait écrémé* | 1 litr | — | 10 | — | 12 |
| „ niezbierane — *Lait non écrémé* | „ | — | 20 | — | 24 |
| „ kwaśne — *Lait caillé* | „ | — | 16 | — | 20 |
| Śmietana — *Crème aigre* | „ | — | 80 | — | 96 |
| Śmietanka — *Crème douce* | „ | — | 48 | — | 56 |
| Masło — *Beurre* | 1 kg. | 2 | 80 | 3 | 10 |
| Ser — *Fromage* | „ | — | 60 | — | 70 |
| Jaja — *Oeufs* | 60 szt. - pièces | 5 | 20 | 5 | 60 |
| **Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:** | | | | | |
| Drzewo twarde — *Bois dur* | $m^3$ | 14 | — | 15 | — |
| „ miękkie — *Bois blanc* | „ | 12 | — | 13 | 75 |
| Węgle drzewne — *Charbon de bois* | 100 kg. | 12 | — | 12 | — |
| „ kamienne — *Houille* | „ | 2 | 04 | 2 | 24 |
| Nafta — *Pétrole* | 1 litr | — | — | — | 36 |
| Spirytus denaturowany — *Alcool dénaturé* | „ | — | 68 | — | 70 |

| Przedmioty konsumcyi<br>*Denrées et objets de consommation* | Waga lub miara<br>*Poids ou mesure* | Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.* | h. *hel.* | do — *à* Kor. *Cour.* | h. *hel.* |
|---|---|---|---|---|---|
| **Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:** | | | | | |
| Bydło rogate, wagi żywej — *Gros bétail, sur pied* | 100 kg. | 51 | 72 | 96 | 28 |
| Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied* | „ | — | — | — | — |
| Trzoda chlewna, wagi bitej — *Porcs, abattus* | „ | 157 | 78 | 175 | 56 |
| Cielęta — *Veaux* | sztuka - la pièce | 31 | — | 76 | — |
| Owca — *Brebis* | „ | 22 | — | 27 | — |
| Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf Ire qualité* | 1 kg. | 1 | 76 | 1 | 92 |
| „ „ przednie — *Viande de boeuf qual. inf.* | „ | 1 | 50 | 1 | 84 |
| „ wieprzowe — *Viande de porc* | „ | 1 | 60 | 2 | 40 |
| „ cielęce — *Viande de veau* | „ | 1 | 80 | 2 | 20 |
| „ baranie — *Viande de mouton* | „ | 1 | 60 | 2 | — |
| Sarnina — *Viande de chevreuil* | „ | — | — | | — |
| Zające — *Lièvres* | sztuka - la pièce | 3 | — | 5 | — |
| Gęsi — *Oies* | „ | 5 | — | 8 | — |
| Kaczki — *Canards* | „ | 2 | 40 | 4 | — |
| Indyki — *Dindons* | „ | 6 | — | 12 | — |
| Kury — *Poules* | „ | 2 | 40 | 4 | — |
| Kurczęta — *Poulets* | para - la paire | 2 | — | 3 | 20 |
| Karpie — *Carpes* | 1 kg. | 2 | 20 | 2 | 60 |
| Szczupaki — *Brochets* | „ | 3 | — | 5 | — |
| Sandacze — *Sandres* | „ | — | — | — | — |
| **Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:** | | | | | |
| Szynka — *Jambon* | 1 kg. | 2 | 40 | 2 | 50 |
| Szynka krajana — *Jambon coupé* | „ | 4 | 80 | 5 | 20 |
| Kiełbasa — *Saucisse* | „ | 1 | 92 | 2 | 56 |
| Wędzonka — *Entrecôtes fumés* | „ | 2 | 10 | 2 | 40 |
| Słonina — *Lard* | „ | 2 | — | 2 | 20 |
| Smalec — *Saindoux* | „ | — | — | 2 | — |
| Serdelki — *Cervelas* | sztuka - la pièce | — | — | — | 12 |
| Kiszki — *Boudins* | „ | — | 14 | — | 20 |
| Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses* | para - la paire | — | 12 | — | 13 |
| **Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:** | | | | | |
| Kawa surowa — *Café vert* | 1 kg. | 3 | 20 | 4 | 80 |
| Kawa palona — *Café torréfié* | „ | 3 | 80 | 5 | 60 |
| Herbata — *Thé* | „ | 6 | — | 16 | — |
| Cukier — *Sucre* | „ | — | 80 | — | 84 |
| Sól — *Sel* | „ | — | — | — | 20 |
| Ocet — *Vinaigre* | 1 litr | — | 12 | — | 16 |
| **Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:** | | | | | |
| Spirytus — *Alcool* | 1 litr | 2 | 85 | 2 | 88 |
| Wódka — *Eau-de-vie* | „ | 2 | — | 2 | 50 |
| Rum — *Rhum* | „ | 2 | — | 2 | 40 |
| Wino stołowe białe — *Vin blanc* | „ | 1 | 60 | 2 | — |
| Wino stołowe czerwone — *Vin rouge* | „ | 1 | 60 | 2 | — |
| Piwo — *Bière* | „ | — | 44 | | 52 |

**Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.**

*Galicya, Austrya — Galicie, Autriche.*

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Związkowa w Krakowie.